

ΤΜΗΜΑ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

ΘΕΩΡΙΑ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Διδάσκουσα: Αν. Καθ. Domenica Minniti-Γκώνια

(Μάθημα ΕΠΙΛΕΓΟΜΕΝΟ από άλλα Τμήματα της Φιλοσοφικής Σχολής)

ΥΛΗ ΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

- Στοιχεία θεωρίας της Μετάφρασης. Θεωρητικό πλαίσιο.
- Στοιχεία Μεθοδολογίας της Μετάφρασης. Ορισμοί: μετάφρασμα, μεταφραστική ενότητα, ισοδυναμία, αντιστοιχία, μετατόπιση (με παραδείγματα από τις αντίστοιχες γλώσσες ή μία γλώσσα επιλογής).
- Σημασιολογία και μετάφραση.
- Λεξιλόγιο και μετάφραση (με παραδείγματα από τις αντίστοιχες γλώσσες ή μία γλώσσα επιλογής).

Προτεινόμενη βιβλιογραφία

- Μπατσαλιά Φ., Σελλά-Μάζη Ε. (1997): *Γλωσσολογική προσέγγιση στη θεωρία και τη διδακτική της μετάφρασης*. Αθήνα: Εκδόσεις Έλλην (σσ. 19-47, 93-98, 159-163)
- G. Mounin, *Teoria e storia della traduzione* (γαλλική, ιταλική ή αγγλική έκδοση) (Κεφάλαιο 10 και 11).
- Minniti Gonias D. (2010): *Le parole e i significati dell'italiano*. Atene: Leader Books ("Lessico e traduzione", Λεξιλόγιο και μετάφραση, σσ. 98-103).

Η εξέταση διεξάγεται στην Ελληνική γλώσσα.

Αθήνα, 1^η Σεπτεμβρίου 2015

Από το γραφείο της διδάσκουσας